

PART 1 Duihua
(Dialogue)



CHŪQU WÁN

Yige xīngqīlì de zǎoshang, diàntái de tiānqì yùbào shuō,
nèitiān shì qíngtiān, méiyǒu fēng. Wáng Ānchéng gēn tài-
tai shāngliang, yào dài zhe hái zimen chūqu wánrwanr.

Wáng Tàitai: Jīntiān tiānqì zhème hǎo, wǒmen yīnggāi dài hái zi
chūqu wánrwanr.

Wáng Xiānsheng: Dào nǎr qù ne?

Wáng Tàitai: Wǒmen dào gōngyuán qù sànsānbù, hǎo buhǎo? Hén
jiù méichūqu le, zhēn xiǎng dào wàitou qù huó-
dong huódong.

Wáng Xiānsheng: Wǒ butóngyi. Gōngyuán méi shénme yìsi. Wǒ juéde
hái bùrú qù tīngxī huòshi kàn diànyīng ne.

Wáng Tàitai: Tīngxī, kàn diànyīng wǒ jiānjué fāndui. Tiānqì
hǎo de shíhou, wǒ yuànyì dào wàitou qù. Xiànzài
zhème nuǎnhuo, gōngyuánlǐ de huār yíding dōu kāi
le; dài zhe hái zimen qù kànkān huār, kànkān dòngwù,
tāmen yíding juéde yǒuqùde duō.

Wáng Xiānsheng: Dào nǎige gōngyuán qù ne?

Wáng Tàitai: Hūbiānrshang de nǎige gōngyuán zěnmeyàng? Nèr de
huánjīng hǎo, yòu fēicháng ānjīng. Gōngyuánlǐ

yǒu shítou, yǒu shù, hái yǒu yí dà kuài cǎodì.

Zài nèr zuòzuò duō shūfu a!

Wáng Xiānsheng: Hái yǒu shénme biéde dìfang kěqù? Yàoburán,
wǒmen dài hái zi dào bówuguǎn qu kànkàn. Házimen
zài nèr kěyǐ dé hǎoxiē zhīshi. Nǐ yǐwéi zěnmeyàng?

Wáng Tàitai: Nǐ zǒng xiǎng zài wūzǐlǐ, shì shénme yuǎngu? Nǐ
kàn, tàiyang zhème hǎo, wèi shénme bùyuànyì dào
wàibianr qu ne?

Wáng Xiānsheng: Nàme, nǐ shuō ba, zuò shénme zuìhǎo?

Wáng Tàitai: Wǒ yǒu ge hǎo zhúyì, wǒmen qu yěcān.

Wáng Xiānsheng: Nà děi rén duō cái rènào.

Wáng Tàitai: Wǒmen kěyǐ zhǎo Mǎ Xiānsheng. Tā búshì gāng cóng
Xiānggǎng huílai ma?

Wáng Xiānsheng: Língwài hái zhǎo nǎxiē rén ne?

Wáng Tàitai: Zhǎo Lǎo Zhāng yíjiā, zěnmeyàng?

Wáng Xiānsheng: Hǎo. Chǐ de dōngxi zěnmeyàng bàn ne?

Wáng Tàitai: Qǐng Zhāngjiā xiān dào wǒmen zhèr. Wǒ gēn Zhāng
Tàitai yíkuàir zuò diǎnr chǐ de dōngxi dàizhe.
Nǐ búshì yào zhàoxiàng ma. Bié wàngle nǐde zhào-
xiàngjǐ.

Wáng Xiānsheng: Chūle chǐ dōngxī, zhàoxiàng yīwài, wǒmen hái zuò
xiē shénme ne?

Wáng Tàitai: Zài húbiānr nàr, shéi yuànyì huáchuán, kéyì
huáchuán; shéi yuànyì qíchē, kéyì qíchē; shéi
yuànyì dǎqiú, kéyì dǎqiú. Zhèyang, búdàn dàjiā
dōu néng wánrde hěn gāoxíng, bǐngqiě dōu kéyì
yùndongyùndong, duìyú shēntǐ gēn jīngshen dōu
yǒu hǎochu.

Wáng Xiānsheng: Duì, nǐ shuōde yǒulǐ. Yùndongyùndong yé hǎo. Wǒ
hěn jiǔ méiyùndong le.

Wáng Tàitai: Nǐ xiǎng, yíge rén lǎo dāizai wūzili búyùndong,
zěnme xíng ne?

Wáng Xiānsheng: Mǎ Xiānsheng cóng Xiānggǎng huílai de shíhou,
shēntǐ búdà hǎo. Bùzhīdao xiànzài zěnmeyàng le?

Wáng Tàitai: Tā qíshí méi shénme dà bìng. Zhǔyào shì yīnwèi
tā zhēngtiān dōu zai wūzili, huódong tài shǎo.
Yàoshi tā cháng chūqu zóuzou, wǒ gǎn bǎoxiǎn
tāde bìng hěn kuài jiù hǎo le. --- Nǐ gǎnjīn
dǎ diànhuà ba.

Wáng Xiānsheng: Hǎo. Wǒ wènwèn tāmen yǒu gōngfu méiyǒu.

Wáng Tàitai: Bùguǎn zěnmeyàng, qǐng tāmen yíding lái. Yàoshi
tāmen yǒushí, ràng tāmen míngtiān zai bàn. Shéi
gǎn shuō míngtiān hái néng yǒu zhème hǎo de

tiānqī?

Wáng Xiānsheng: Yàoshi tāmen yǒu yào jìn de shì ne?

Wáng Tàitai: Xīngqīlìbù tāmen néng yǒu shénme yào jìn de shì?
Nǐ jiù mǎshàng dǎ diànhuà ba. Yàoshi tāmen qù-
buliǎo, zài shuō.

(Wáng Xiānsheng méi zài shuō shénme jiù qù dǎ
diànhuà.)

Wáng Xiānsheng: Wèi! Shì Dàwéi ma?

Mǎ Xiānsheng: Shì de, nín shì Ānchéng ba?

Wáng Xiānsheng: Shì a, nín zěnme zhīdao?

Mǎ Xiānsheng: Wǒ tīngdechulai. Zhè liǎng tiān zěnmeyàng?

Wáng Xiānsheng: Hěn hǎo. Nín ne?

Mǎ Xiānsheng: Hǎoduōle. Wǒ zài Xiānggǎng zhàoguó yíci X-guāng.
Dàifu shuō méi shénme, jiùshì ràng wǒ duō xiūxi,
chǐ dōngxī liúdiǎnr shén. Wǒ xiǎng búyào jìn.
Wǒ nài cǐ qu jiǎnchá yě búguo shì pà yǒu shénme
dà bīng.

Wáng Xiānsheng: Jīntiān tiānqī hěn hǎo, Xīnyuè hé wǒ xiǎng yuē
nǐ gēn wǒmen yíkuàir dào gōngyuán qu yěcān. Nín
néng bùnéng qù?

Mǎ Xiānsheng: Zhège zhúyì hǎojiē, wǒ zànchéng. Wǒ yě hěn xiǎng chūqu zóuzou, kěshì wǒ xiànzài hái bùnéng juéding. Zhèyàng ba, wǒ shí'èr diǎn yǐqián gào su nín, hǎo buhǎo?

Wáng Xiānsheng: Hǎo ba. Wǒ děng nín diànhuà.

Mǎ Xiānsheng: Hǎo. Zàijiàn!

Wáng Xiānsheng: (Gěi Zhāngjiā dǎ diànhuà.) Wèi! Zhāng Xiānsheng ma?

Zhāng Xiānsheng: Shì a. Nín nǎiwèi?

Wáng Xiānsheng: Wǒ shì Ānchéng.

Zhāng Xiānsheng: Ò, Wáng Xiānsheng, nimen dōu hǎo ba? Yǒu shénme shì a?

Wáng Xiānsheng: Yīnwèi jīntiān tiānqì tèbié hǎo, wǒmen xiǎng qīng nín gēn Zhāng Tàitai dàizhe háizi dào gōngyuán qu, wǒmen yìkuàir yěcān. Nín kàn zěnmeyàng? Nimen néng qù ba?

Zhāng Xiānsheng: Hǎojiē! Nín děng yíxià, bié guà. Wǒ qu wènwen měizhēn, kàn tā yǒu shì méiyǒu. (Guòle yíhuìr.) Wèi! Chéng, wǒmen néng qù. Shénme shíjiān, zài nǎr jiàn ne? Suǐ nimen biàn, wǒmen dōu méi yìjiàn.

Wáng Xiānsheng: Xīnyuè shuō, qīng nimen xiān dào wǒmen zhèr lái,
zuò yidiǎnr chǐ de dōngxi, ránhòu yikuàir qù.
Nimen xiànzài jiù lái ba.

Zhāng Xiānsheng: Hǎo. Wǒmen mǎshàng lái. Yíhuìr jiàn.

PART 2 Cíyǔ Yòngfǎ (Word Usage)



1. yùbào
tiānqì yùbào
V: to forecast
N: weather forecast
2. yuán
huāyuánzi/huāyuánr
cǎiyuánzi
dòngwùyuán
N: an area of land for growing plants, a place for public recreation
N: garden
N: vegetable garden
N: zoo
3. yǒulǐ
Tā shuō de bùyīdīng dōu yǒulǐ.
SV: be logical, be reasonable
4. tóngyì
Wǒmen dōu tóngyì tāde yíjiàn.
V: to agree, to consent
5. bùrú
A bùrú B = B bǐ A hǎo = A méiyǒu B hǎo.
A bùrú B dà = B bǐ A dà = A méiyǒu B dà.
Kàn diànyǐng bùrú tīngxǐ.
V: is not up to, is not as good as
6. xī
jīngxǐ/jīngjù
tīngxǐ
chàngxǐ
N: play, opera
N: Beijing opera
VO: to go to an opera
VO: to sing in an opera
7. jiānjué
Duì zhèi jiàn shì tā hěn jiānjué.
A/SV: firmly/be determined, be resolute

8. fǎnduì V: to oppose, to be against
Bùguǎn nimen fǎnduì bufǎnduì, tāmen dōu yào nème zuò.
9. dòngwù N: animal
10. qù N: interest, delight
yǒuqù SV: be interesting
11. hú N: lake
12. huánjīng N: environment
13. shítou N: rock, stone (N: kuài)
14. cǎodì N: lawn
15. bówùguǎn N: museum
16. tàiyáng N: sun, sunlight
chū tàiyáng VO: the sun comes out
Dōngtiān chū tàiyang de shíhou, dào wàitou zóuzou zhēn shùfu.
17. zhúyì N: idea, way, plan
xiǎng zhúyì VO: to think of a way
chū zhúyì VO: to suggest a plan
Zhè shì shéi chū de zhúyì?
18. yěcān V/N: to picnic/picnic
19. huáchuán VO: to row a boat

20. dǎqiú VO: to play ball
21. búdàn ... érqǐě/
búdàn ... bǐngqǐě PH: not only ... but
- a. Tā búdàn néng shuōhuà, bǐngqǐě hěn néng zuòshǐ.
b. Nèige dìfang búdàn huánjīng hǎo, érqǐě dōngxi yě piànyì.
22. duìyú CV: with respect to, in relation to, towards
- Wǒ duìyú zhèizhǒng shìqíng, méi shénme jīngyàn.
23. jīngshen N: spirit
- yǒu jīngshen SV: be energetic, be spirited
- jīngshénbǐng N: mental disorder
- Nèiwei lǎo xiānsheng hěn yǒu jīngshen.
24. yìjiàn N: idea, opinion, suggestion
- yǒu yìjiàn VO: to have an objection, to have a complaint
- méiyìjiàn VO: to have no objection
- Shéi yǒu yìjiàn, qǐng jǔshǒu.
25. zànchéng V: to agree with, to favor, to approve of
- Fānduì de rén bǐ zànchéng de duōde duō.

PART 3 Jǔzì Gòuzào (Sentence Structure)



More on Jìh and Cǎi

The comparison of jìh and cǎi in Lesson 43 showed that sometimes they are opposite in meaning. They also differ in another respect.

Jìh or cǎi is often used in a sentence to contradict a previous statement. The sentence with jìh stresses the contradiction by giving an example, as in the following dialogue.

Zài zhèr méiyǒu rén huì
shuō Zhōngguó huà.

Nobody here can speak Chinese.

Zěnméi méiyǒu? Wǒ jìh
huì shuō.

Who said so? I, for one, can
speak it.

But the sentence with cǎi indicates the contradiction by stressing the subject that comes before cǎi.

Wǒ géi nǐ mǎile yíge;
Wǒ xiǎng nǐ yěxǔ ài chī.

I bought one for you, thinking
you might like to eat it.

Wǒ cǎi bùchī ne!

Not I. I wouldn't eat it!

Exercise. Translate the following sentences into Chinese.

1. I don't think anybody can understand what he said.
Oh, I can.
2. I think everybody wants to buy one, so you must want to
buy one, too.
Oh no, not I.
3. Everybody here is a college graduate.
No, I am not.
4. I think our library must have this book.
No, not our library.
5. I have not yet had Chinese food.
Oh yes, you have. The food you had last night was
Chinese food.

Translating "More" into Chinese

The different uses of the word "more" call for several different translations into Chinese.

a. More in amount. When "more" is used alone or followed by a noun, as in, "Eat a little more" and, "I need more money," it can be translated in the following ways.

| | | | |
|---------|-----|---------|-------------------------|
| duo |] V | yidiǎnr | Nǐ duō chī yidiǎnr. |
| zài | | | Nǐ zài chī yidiǎnr. |
| zài duo | | | Nǐ zài duo chī yidiǎnr. |

Sometimes, "more" can be translated as hái or in any one of the three ways listed above with hái added.

Nǐ hái yào diǎnr ma?

Nǐ hái duō yào diǎnr ma?

Nǐ hái zài yào diǎnr ma?

Nǐ hái zài duō yào diǎnr ma?

b. More in number. When preceded by a number or other word indicating a number, "more" is translated as hái or zài.

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Hái yǒu liǎngge xuésheng yào lái. | There are two more students coming. |
|-----------------------------------|-------------------------------------|

| | |
|------------------------|----------------------------|
| Qǐng zài gěi wǒ jǐ ge. | Please give me a few more. |
|------------------------|----------------------------|

c. "No more" or "not ... anymore" is best translated as either búzài ... or biézài ..., while "never ... any more" or "never ... again" is translated as zài yě bù

| | |
|---------------------------|-------------------------------|
| Bié zài dào Niūyuē qù le. | Don't go to New York anymore. |
|---------------------------|-------------------------------|

| | |
|--------------------|-----------------------|
| Wǒ búzài hējiǔ le. | I will drink no more. |
|--------------------|-----------------------|

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| Wǒ zài yě bùhējiǔ le. | I will never drink again. |
|-----------------------|---------------------------|

Note that zài before bù in the third example indicates a much stronger stress on the negative than when it follows bù, as shown in the second example.

d. In the comparative degree, the various forms of "more ... than" can be translated in the following ways.

bǐ ... SV
Zhèige bǐ nèige nán.

more ... than
This is more difficult than
that.

bǐ ... SV yidiǎnr
Zhèige (bǐ nèige) guǐ
yidiǎnr.

a little more ... than
This is a little more expensive
(than that).

bǐ ... SV-deduō (duōle)
Zhèige (bǐ nèige) guǐdeduō
(guǐduōle).

much more ... than
This is much more expensive
(than that).

bǐ ... hái (gèng) SV
Zhèige (bǐ nèige) hái/
gèng guǐ.

even more ... than
This is even more expensive
(than that).

Exercise. Translate the following sentences into Chinese.

1. Do you have anymore bread?
I have no more.
2. It will not be ready for ten more days.
3. Don't do that anymore.
4. I dislike her perhaps even more than you do.
5. One more word from you, and I will send you to the police station.
6. There are not many more books of this kind.
7. I have known him for more than 20 years.
8. He's even more clever.
9. I gave him \$5 more than I should have.
10. Doing a good job is much more important than finishing quickly.